



# GIMA

**CAVI BIPOLARI**  
**BIPOLAR CABLES**  
**CABLES BIPOLAIRES**  
**ZWEIPOLIGE KABEL**  
**CABLES BIPOLARES**  
**FIOS ELÉTRICOS BIPOLARES**  
**ΔΙΠΟΛΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ**  
**أسلاك ثنائيّة القطب**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**BETRIEBS UND WARTUNGSANWEISUNGEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
**دليل الإستعمال والرعاية**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: [gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



## CARATTERISTICHE

I cavi bipolari GIMA sono dispositivi utilizzabili con apparecchi per elettrochirurgia bipolari. I cavi sono in silicone leggero e flessibile, lunghi 3 metri e sterilizzabili in autoclave fino a 137°. Sono dotati di attacco universale per essere utilizzati con i vari apparecchi GIMA e con la maggior parte degli elettrobisturi di produzione europea.

## PRESCRIZIONI

Il prodotto è destinato all'uso esclusivo da parte di personale medico qualificato istruito nelle tecniche di elettrochirurgia e nella manutenzione di questa tipologia di prodotti.

L'uso scorretto e la scarsa o non appropriata manutenzione possono far deteriorare rapidamente il prodotto.



*Questi prodotti possono provocare lesioni se utilizzati impropriamente!*

*Evitare di mettere in contatto con dispositivi non isolati!*

*Non utilizzare strumenti per elettrochirurgia su pazienti con Pacemakers, o in presenza di liquidi infiammabili o anestetici!*

Gli elettrobisturi utilizzati in abbinamento con questi cavi sono destinati a causare la distruzione dei tessuti e sono estremamente pericolosi se utilizzati impropriamente. Si raccomanda pertanto di leggere molto attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante degli elettrobisturi.

Il prodotto deve essere sterilizzato prima del primo utilizzo: si raccomanda la sterilizzazione in autoclave fino a 137°.

## DISIMBALLO



*Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc...).*

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

## UTILIZZO

Prima dell'utilizzo assicurarsi dell'adeguata compatibilità e adattabilità dei cavi con i dispositivi elettrochirurgici.

Collegare quindi i connettori allo strumento chirurgico desiderato e successivamente all'apparecchio elettrico di alimentazione e verificare che tali connessioni siano corrette e che non rimangano esposte parti metalliche. Si raccomanda di non piegare il cavo e di non fissarlo in alcun modo con clip o metodi simili che potrebbero danneggiarne la funzionalità.



*Una scorretta connessione e/o un utilizzo improprio potrebbero causare scosse: non lasciare il cavo attaccato all'alimentatore senza lo strumento chirurgico montato.*

*Prima di procedere alla sostituzione dello strumento chirurgico scollegare il cavo dall'apparecchio di alimentazione.*

## MANUTENZIONE

E' molto importante esaminare attentamente il prodotto per individuare eventuali rotture, sfilacciamenti, difetti o segni di usura. Particolare attenzione deve essere rivolta ai connettori. I cavi devono essere conservati in un luogo asciutto e pulito.

Qualora il prodotto risultasse difettoso o eccessivamente usurato non deve essere utilizzato e tantomeno si deve tentare di ripararlo.



Dopo l'uso il prodotto deve essere pulito a fondo con una soluzione idonea, rimuovere sangue ed altre impurità utilizzando un panno morbido e risciacquare correttamente.

Prima di procedere alla sterilizzazione fare uscire l'acqua dai connettori ed asciugare il cavo.



*Non utilizzare metodi di lavaggio ad ultrasuoni o meccanici poiché potrebbero danneggiare il prodotto o comunque ridurne la vita utile.*

Prestare attenzione che il prodotto non entri in contatto con acidi o altri disinfettanti aggressivi che potrebbero corroderlo.

#### **Sterilizzazione con ossido di etilene**

Arrotolare senza comprimere né attorcigliare il cavo e inserirlo nel contenitore dell'ossido di etilene (ETO).

#### **Sterilizzazione in autoclave**

Accertarsi che il cavo non entri in contatto con le parti metalliche della sterilizzatrice. Non superare la temperatura di 137°C.

#### **Sterilizzazione ad aria calda**

Non indicata la sterilizzazione ad aria calda o con altri sistemi che possano deteriorare il cavo.

### **GARANZIA**

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC ed altri ancora.

Nessun risarcimento potrà essere richiesto per il fermo del prodotto.

Inoltre la sostituzione o riparazione effettuate durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



*La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da GIMA, avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.*

La garanzia decade se il numero di lotto risulta asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.



### **FEATURES**

The GIMA bipolar cables are devices used with bipolar electro-surgery devices. The cables are made of light and flexible silicone, they are 3 meters long and can be sterilized in an autoclave up to 137°. They have a universal connection that makes them easy to use with other GIMA devices and with most of the electric scalpels produced in Europe.

### **INFORMATION**

The product is designed to be used only by qualified doctors, specialized in electro-surgery techniques and the maintenance of this type of product.



*The incorrect use or poor or inappropriate maintenance can make the product deteriorate quickly.*

*These products can cause injuries if not used correctly!*

*Do not put in contact with devices that are not insulated!*

*Do not use electro-surgical devices on patients with Pacemakers or near inflammable liquids or anesthetics!*

The electric scalpels used together with these cables will destroy tissues and are extremely dangerous if used incorrectly. Carefully read the user instructions supplied by the manufacturers of the electric scalpels.

The product must be sterilized before the first use: we recommend sterilization in the autoclave up to 137°.

### UNPACKING



*Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.*

*They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).*

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

### USE

Before using the device make sure the cables are fully compatible with the electro-surgical devices.

Connect the connectors to the chosen surgical device and then the feeding device and verify that the connections are correct and that no metallic parts are left exposed.

Do not bending the cable or fix it in any way with clips or similar devices that could damage its functionality.



*Wrong connections and/or improper use could cause shocks: do not leave the cable attached to the feeding device without first positioning the surgical device.*

*Before replacing the surgical instrument disconnect the cable from the feeding device.*

### MAINTENANCE

It is very important to examine the product to identify any breaks, defects or worn parts. Pay special attention to the connectors. The cables must be kept in a dry and clean place.

If the product is defective or too worn, do not use or try to repair it.

After use the product must be cleaned thoroughly with a proper solution. Remove blood and any other impurities using a soft cloth and rinse properly.

Before sterilizing the device, run water out of the connectors and dry the cable.



*Do not use ultrasound or mechanical cleaning methods because they could damage the product or shorten its technical life.*

Be sure the product does not come into contact with acids or other disinfectants which could corrode it.

#### **Sterilization with ethylene oxide**

Roll up the cable without pressing or twisting and put it in the ethylene oxide container (ETO).

#### **Sterilization in the autoclave**

Make sure the cable does not come into contact with the metal parts of the sterilizing unit. Do not exceed the temperature of 137°C.

#### **Sterilization with hot air**

Hot air sterilization or other systems that may damage the cable are not recommended.



## GUARANTEE

Thank you for having acquired our product.

This product meets the most stringent requirements regarding the selection of quality manufacturing materials and also the final control. The product has a 12-month warranty, valid from the date it is delivered by GIMA.

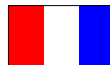
During the guarantee period free repair and/or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, etc. No compensation will be given for loss of use of the product.

Furthermore replacement or repairs effected during the guarantee period do not lengthen the duration of the guarantee.



*This guarantee is void in the event of: repairs effected by unauthorised persons or with spare parts not approved by GIMA, damage or defects caused by negligence, blows, abnormal use of the appliance or faulty installation.*

The guarantee will be invalidated if the registration number has been removed, cancelled or altered. Faulty appliances must be returned only to the retailer where the item was bought. Any item dispatched directly to us will be refused.



## CARACTÉRISTIQUES

Les câbles bipolaires GIMA sont des dispositifs qui peuvent être utilisés avec des appareils bipolaires pour l'électrochirurgie. Les câbles sont en silicone légère et flexible, ils ont une longueur de 3 mètres et sont autoclavables jusqu'à 137°. Ils sont dotés de raccord universel et peuvent être utilisés avec les différents appareils GIMA et avec la plupart des bistouris électriques de production européenne.

## CONSEILS D'UTILISATION

Le produit ne peut être utilisé que par un personnel médical qualifié, formé aux techniques d'électrochirurgie et à l'entretien de ce type de produits.

L'usage incorrect et l'entretien insuffisant ou non approprié peuvent rapidement provoquer la détérioration du produit.



*Ces produits peuvent provoquer des lésions s'ils ne sont pas utilisés correctement ! Éviter de les mettre en contact avec des dispositifs non isolés !*

*Ne pas utiliser les instruments pour l'électrochirurgie sur les patients porteurs de Pacemakers, ou en présence de liquides inflammables ou d'anesthésiques !*

Les bistouris électriques utilisés avec ces câbles sont destinés à causer la destruction des tissus et ils sont extrêmement dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement. Nous recommandons donc de lire avec beaucoup d'attention les notices d'utilisation fournies par le fabricant des bistouris électriques.

Le produit doit être stérilisé avant de l'utiliser pour la première fois: nous recommandons d'utiliser la stérilisation en autoclave jusqu'à 137°.

## DEBALLAGE



*Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les même règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).*



La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

## UTILISATION

Avant l'utilisation s'assurer que les câbles sont compatibles et adaptés aux dispositifs électrochirurgicaux. Puis raccorder les connecteurs à l'instrument chirurgical voulu et ensuite à l'appareil électrique d'alimentation et vérifier que ces connexions sont correctes et qu'aucune partie métallique ne reste exposée.

Nous recommandons de ne pas plier le câble et de ne le fixer de quelque manière que ce soit avec des clips ou des méthodes semblables qui pourraient en altérer la fonctionnalité.



*Une connexion incorrecte et/ou une utilisation impropre pourraient causer des décharges électrique : ne pas laisser le câble branché à l'alimentation sans que l'instrument chirurgical soit monté.*

*Avant de procéder au remplacement de l'instrument chirurgical débrancher le câble de l'appareil d'alimentation.*

## ENTRETIEN

Il est très important d'examiner attentivement le produit dans le but de déceler la présence de brisures, effilochages, défauts ou marques d'usure éventuels. Une attention particulière doit être donnée aux connecteurs. Les câbles doivent être rangés dans un endroit sec et propre.

En cas de défectuosité ou d'usure excessive du produit, ne pas l'utiliser ni essayer de le réparer.

Après utilisation le produit doit être nettoyé à fond avec une solution adéquate, enlever le sang et les autres impuretés en utilisant un tissu doux et rincer correctement.

Avant de procéder à la stérilisation faire sortir l'eau des connecteurs et essuyer le câble.



*Ne pas utiliser de méthodes de lavage par ultrasons ou mécaniques car elles pourraient endommager le produit ou dans tous les cas en réduire la durée de vie.*

Veiller à ce que le produit n'entre pas en contact avec des acides ou autres désinfectants agressifs qui pourraient le corroder.

### **Stérilisation par l'oxyde d'éthylène**

Enrouler sans comprimer ni entortiller le câble et l'insérer dans le récipient de l'oxyde d'éthylène (ETO).

### **Stérilisation en autoclave**

Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec les parties métalliques du stérilisateur. Ne pas dépasser la température de 137°C.

### **Stérilisation à l'air chaud**

La stérilisation à l'air chaud ou avec d'autres systèmes qui pourraient détériorer le câble n'est pas indiquée.

## GARANTIE

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produit.

Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA.

Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC et autres encore. En outre la substitution ou réparation effectuée durant la période de la garantie ne comportent pas le prolongement la durée de la garantie, avec exclusion des frais de main-d'œuvre, déplacement, frais de transport, d'emballage, etc..

Aucun remboursement pourra être requis pour l'arrêt de l'appareil.



*La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.*

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.

Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.



## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Bei den zweipoligen Kabel der Firma GIMA handelt es sich um Vorrichtungen, die an zweipoligen elektrochirurgischen Geräten verwendet werden. Die Kabel sind aus Silikon, leicht und flexibel; sie haben eine Länge von 3 Metern und können bei bis zu 137°C im Sterilisator sterilisiert werden. Sie sind mit einem Universalanschluss ausgestattet, um den man sie an verschiedenen Geräten der Firma GIMA sowie an den meisten in Europa hergestellten Operationsbestecken verwenden kann.

## EMPFEHLUNGEN

Das Produkt ist ausdrücklich der Verwendung durch in der Anwendung von Techniken der Elektrochirurgie geschultes und in der Wartung dieser Produkte unterwiesenes ärztliches Fachpersonal vorbehalten.

Die falsche Verwendung bzw. mangelnde Wartung können das Produkt schnell zerstören.



*Bei falscher Verwendung kann das Produkt Verletzungen hervorrufen!*

*Der Kontakt mit nicht isolierten Vorrichtungen ist zu vermeiden!*

*Instrumente der Elektrochirurgie dürfen nicht an Patienten mit Pacemaker, bzw. in Umgebungen mit flammbaren Flüssigkeiten oder Betäubungsmitteln verwendet werden!*

Die in Verbindung mit diesen Kabeln verwendeten Operationsbestecke sind dazu bestimmt, Gewebe zu zerschneiden und sind daher besonders gefährlich bei unangemessener Verwendung. Es wird empfohlen, die vom Hersteller des Operationsbesteckes mitgelieferten Anweisungen für die Verwendung aufmerksam zu lesen.

Das Produkt muss vor der Verwendung sterilisiert werden, es wird die Sterilisierung im Sterilisator bei 137°C empfohlen.

## AUSPACKEN



*Wir weisen darauf hin, dass die Verpackungselemente (Papier, Zellophan, Metallstifte, Klebeband, etc.) schneiden u/o verletzen können und aus diesem Grund mit Vorsicht behandelt werden müssen. Diese Elemente müssen mit den entsprechenden Werkzeugen entfernt werden und dürfen nicht unverantwortlichen Personen überlassen werden; das gleiche gilt für die Werkzeuge zur Entfernung der Verpackung (Scheren, Messer, etc.).*

Der erste Arbeitsschritt nach der Öffnung der Verpackung ist eine allgemeine Kontrolle der Teile, aus denen sich die Ertrag zusammensetzt; überprüfen, dass alle notwendigen Komponenten vorhanden sind und sie sich in einem einwandfreiem Zustand befinden.

## VERWENDUNG

Vor der Verwendung muss die Kompatibilität und Eignung der Kabelanschlüsse an die elektrochirurgischen Vorrichtungen geprüft werden.

Anschlüsse an das gewünschte chirurgische Instrument vornehmen und dann an die Quelle der Spannungsversorgung; prüfen, dass diese Anschlüsse korrekt sind und keine metallischen Teile offen liegen.



Es wird empfohlen, das Kabel nicht zu knicken und es auf keine Art mit Klammern oder ähnlichen Methoden zu befestigen, die seine Funktion beeinträchtigen könnten.



*Ein nicht hinreichend sorgfältig ausgeführter Anschluss bzw. die nicht angemessene Verwendung können zu Stromstößen führen: Kabel nie an der Spannungsquelle angeschlossen lassen, wenn kein chirurgisches Instrument angeschlossen ist. Vor dem Austausch des chirurgischen Instruments muss das Kabel von der Spannungsquelle getrennt werden.*

## WARTUNG

Das Produkt muss sorgfältig geprüft werden, um eventuelle Bruchstellen, Lösungen, Schäden oder Abnutzungserscheinungen sofort zu bemerken. Besondere Aufmerksamkeit ist den Anschlüssen zu schenken. Die Kabel dürfen nur an trockenem und sauberem Ort aufbewahrt werden.

Sollte das Produkt sich als schadhafte oder sehr abgenutzt erweisen, darf es nicht mehr verwendet werden und es darf in keinem Fall versucht werden, es zu reparieren.

Nach dem Gebrauch muss das Produkt sorgfältig mit einer geeigneten Reinigungslösung gereinigt werden; Blut und andere Verunreinigungen müssen mit einem weichen Tuch entfernt und gut gespült werden.

Vor der Sterilisation muss das Wasser aus den Anschlüssen entfernt werden und das Kabel selbst getrocknet werden.



*Keine Ultraschallwaschungen oder mechanische Reinigungssysteme verwenden, da sie das Produkt beschädigen könnten bzw. die Lebensdauer herabsetzen könnten.*

Es muss darauf geachtet werden, dass das Produkt nicht mit Säuren oder anderen aggressiven Desinfektionsmitteln in Kontakt kommt, die eine korrodierende Wirkung haben könnten.

### **Sterilisation mit Äthylenoxid**

Kabel aufrollen, ohne es zusammenzudrücken oder zu verheddern und in den Behälter mit Äthylenoxid (ETO) legen.

### **Sterilisation im Sterilisator**

Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit Metallteilen des Sterilisators in Kontakt gerät. Die Temperatur von 137°C darf nicht überschritten werden.

### **Sterilisation mit Heißluft**

Die Sterilisation mit Heißluft oder ähnlichen Methoden ist nicht empfehlenswert, da sie das Kabel schädigen.

## GARANTIE

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Dieses Produkt entspricht den anspruchvollsten Auswahlkriterien im Hinblick auf qualitativ hochwertige Produktionsmaterialien und Endkontrollen. Die Garantiedauer beträgt ab dem Lieferdatum GIMA 12 Monate. Während der Garantielaufdauer werden alle eindeutig auf Herstellungsfehler rückführbaren defekten Teile kostenlos repariert und/oder ausgewechselt. Arbeitskosten, Tagesgeld, Transport, Verpackungskosten, etc. sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgeschlossen sind somit alle nicht verschleißfesten Elemente wie die Teile aus Kautschuk oder PVC und anderes. Für den Stillstand des Geräts kann keine Entschädigung verlangt werden. Ferner verlängert die Auswechslung oder Reparatur, bei Inanspruchnahme der Garantie, nicht die Garantiezeit.



*Die Garantie verfällt bei: Reparaturen seitens unberechtigten Personals oder mit nicht von GIMA zugelassenen Ersatzteilen, Störungen oder Defekten, die auf Nachlässigkeiten rückführbar sind, Schläge, Zweckentfremdungen des Geräts oder Einbaufehler.*

Bei der Abnahme, Löschung oder Änderung der Kennnummer erlischt die Garantie.

Die als defekt geltenden Geräte sind nur dem Händler zu übergeben, bei dem der Kauf erfolgte. An uns direkt gerichtete Sendungen werden abgelehnt.





## CARACTERÍSTICAS

Los cables bipolares GIMA son dispositivos utilizables con aparatos para electrocirugía bipolares. Los cables son de silicona ligera y flexible, de 3 metros de largo y esterilizables en autoclave hasta 137°. Están dotados de unión universal para ser utilizados con los diferentes aparatos GIMA y con la mayoría parte de los bisturís eléctricos de producción europea.

## PRESCRIPCIONES

El producto está destinado al uso exclusivo por parte de personal médico cualificado instruido en las técnicas de electrocirugía y en el mantenimiento de este tipo de productos.

El uso incorrecto y el mantenimiento escaso o no apropiado pueden hacer deteriorar rápidamente el producto.



*¡Estos productos pueden provocar lesiones si se utilizan impropriamente!*

*¡Evitar poner en contacto con dispositivos no aislados!*

*No utilizar instrumentos para electrocirugía en pacientes con marca pasos, o en presencia de líquidos inflamables o anestésicos!*

Los bisturís eléctricos utilizados en combinación con estos cables están destinados a causar la destrucción de los tejidos y son extremadamente peligrosos si se utilizan impropriamente. Por lo tanto se recomienda leer muy atentamente las instrucciones de uso facilitadas por el fabricante de los bisturís eléctricos.

El producto ha de ser esterilizado antes del primer uso: se recomienda la esterilización en autoclave hasta 137°.

## DESEMBALAJE



*Recordamos que los elementos del embalaje (papel, celofán, grapas metálicas, cinta adhesiva, etc..) pueden cortar y/o herir si no se manipulan con cuidado. Han de quitarse con oportunos medios y no dejados en manos de personas no responsables; lo mismo vale para las herramientas utilizadas para remover los embalajes (tijeras, cuchillas, etc...).*

La primera operación que se tiene que efectuar, una vez abiertos los embalajes, es un control general de las piezas y de las partes que componen el producto; averiguar que estén presentes todos los componentes necesarios y también que sus condiciones sean perfectas.

## UTILIZACIÓN

Antes del uso asegurarse de la adecuada compatibilidad y adaptabilidad de los cables con los dispositivos electroquirúrgicos.

Luego conectar los conectores al instrumento quirúrgico deseado y sucesivamente al aparato eléctrico de alimentación y verificar que dichas conexiones sean correctas y que no queden expuestas partes metálicas.

Se recomienda no plegar el cable y no fijarlo de ninguna manera con clip o métodos similares que podrían dañar la funcionalidad.



*Una conexión incorrecta y/o un uso impropio podrían causar descargas eléctricas: no dejar el cable conectado al alimentador sin el instrumento quirúrgico montado.*

*Antes de proceder a la sustitución del instrumento quirúrgico desconectar el cavo del aparato de alimentación.*

## MANTENIMIENTO

Es muy importante examinar atentamente el producto para individuar eventuales roturas, deterioros, defectos o signos de desgaste. Hay que poner una atención especial a los conectores. Los cables han de conservarse en un lugar seco y limpio.



Si el producto resultara defectuoso o excesivamente desgastado no se tiene que utilizar y menos hay que intentar arreglarlo.

Después del uso, el producto ha de ser limpiado a fondo con una solución idónea, quitar la sangre y otras impurezas utilizando un paño suave y aclarar correctamente.

Antes de proceder a la esterilización hacer salir el agua de los conectores y secar el cable.



*No utilizar métodos de lavado de ultrasonidos o mecánicos ya que podrían dañar el producto o de todas maneras reducir la vida útil.*

Prestar atención a que el producto no entre en contacto con ácidos u otros desinfectantes agresivos que podrían corroerlo.

### **Esterilización con óxido de etileno**

Enrollar sin comprimir ni torcer el cable e introducirlo en el contenedor del óxido de etileno (ETO).

### **Esterilización en autoclave**

Asegurarse de que el cable no entre en contacto con las partes metálicas de la esterilizadora. No superar la temperatura de 137°C.

### **Esterilización por aire caliente**

No indicada la esterilización por aire caliente o con otros sistemas que puedan deteriorar el cable.

## **GARANTÍA**

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto. Este aparato responde a los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA.

Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación. con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC y otros. No se reconoce ningún resarcimiento por el paro del producto. Además la sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no prolongan la duración de la validez de la misma.



*La garantía no vale cuando la reparación sea efectuada por personal no autorizado o con piezas de repuesto no homologados por GIMA, averías o desperfectos ocasionados por negligencia, golpes, uso anormal del aparato o errores de instalación.*

La garantía vence si el número de matrícula resultara quitado, borrado o alterado.

Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.

## **CARACTERÍSTICAS**



Os fios elétricos bipolares GIMA são dispositivos que podem ser usados com aparelhos bipolares para eletro-cirurgia. Os fios são de silicone leve e flexível, de 3 metros de comprimento e podem ser esterilizados em autoclave até 137°C. Possuem uma conexão universal para sere usados com os vários aparelhos GIMA e com a maioria dos bisturis elétricos produzidos na Europa.

## **PRESCRIÇÕES**

O produto é destinado a ser usado exclusivamente por pessoal médico qualificado instruído sobre as técnicas de eletro-cirurgia e manutenção deste tipo de produtos.



*Estes produtos podem provocar lesões se usados em maneira inadequada !*

*Evitar de por em contacto com dispositivos não isolados !*

*Não usar instrumentos para eletro-cirurgia sobre pacientes com Pacemakers ou, em presença de líquidos inflamáveis ou anestésicos!*

Os eletro-bisturis usados juntamente com estes fios elétricos são destinados a destruir os tecidos e são extremamente perigosos se usados em maneira inadequada. Recomenda-se portanto de ler muito atentamente as instruções de uso fornecidas pelo fabricante de eletro-bisturi.

O produto deve ser esterilizado antes de usá-lo pela primeira vez: recomenda-se de esterilizar em autoclave até 137°C.

## DESEMBALAGEM



*Lembramos que os elementos da embalagem (papel, celofane, pontos metálicos, fita adesiva, etc..) podem cortar /ou ferir se não manipulados com atenção. Estes devem ser removidos com meios adequados e não deixados no ambiente onde poderiam ser tocados por pessoas não responsáveis; o mesmo vale para o material usado para remover a embalagem (tesouras, facas, etc...).*

A primeira operação a ser feita depois de ter aberto as embalagens, é um controle geral das peças e das partes que compõe o produto; verificar que estejam presentes todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeita condição.

## USO

Antes do uso verificar que o fio seja compatível e adequado aos dispositivos eletro-cirúrgicos.

Unir então os conectores ao instrumento cirúrgico desejado e em seguida ao aparelho elétrico de alimentação e verificar que estas conexões sejam correctas e que não ficam expostas partes de metal. Recomenda-se de não dobrar o fio e de não fixá-lo nunca com clips ou sistemas similares, que poderiam prejudicar o seu funcionamento.



*Se a conexão não for correcta e/ou se for usado em maneira inadequada, o aparelho pode provocar choques: não deixar o fio ligado ao alimentador quando não estiver conectado ao instrumento cirúrgico montado.*

*Antes de trocar o instrumento cirúrgico, destacar o fio elétrico do aparelho alimentador.*

## MANUTENÇÃO

È muito importante examinar atentamente o produto para detectar eventuais quebras, desfiamentos, defeitos ou sinais de desgaste. È necessário prestar particular atenção aos conectores. Os fios devem ser conservados num lugar enxuto e limpo.

No caso o produto se apresentasse defeituoso ou desgastado demais, não deve ser usado nem tampouco deve-se tentar de consertá-lo.

Depois do uso o produto deve ser limpado a fundo com uma solução adequada, remover sangue e outras impurezas usando um pano macio e enxaguar correctamente.

Antes de esterilizar retirar a água dos conectores e enxugar o fio.



*Não usar sistemas de lavagem com ultra-som ou mecânicos pois estes poderiam danificar o produto ou de qualquer forma abreviar a sua duração.*

Tomar cuidado para que o produto não entre em contacto com ácidos ou outros desinfetantes fortes que poderiam corroi-lo.

### **Esterilização com óxido de etilene**

Enrolar sem apertar nem torcer o fio e introduzi-lo no recipiente do óxido de etilene (ETO).

### **Esterilização em autoclave**

Controlar que o fio não toque as partes de metal do esterilizador. Não superar os 137°C.



## Esterilização com ar quente

Não é aconselhada a esterilização com ar quente ou com outros sistemas que poderiam estragar o fio.

## GARANTIA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto. Este produto responde aos critérios mais exigentes de seleção de materiais, de qualidade de fabricação e de controle final. A garantia vale 12 meses a partir da data do fornecimento GIMA.

Durante o período de validade da garantia a GIMA providenciará o conserto e/ou troca gratuita de todas as partes defeituosas por causas de fabricação bem definidas, excepto as despesas de mão de obra, estadia, despesas de transporte, embalagem, etc. São excluídos da garantia os componentes sujeitos à desgaste como as partes de borracha ou PVC, sondas doppler, sensores SpO<sub>2</sub>, lâmpadas, pilhas, elétrodos, botões, guarnições, resistências e outras mais. Nenhuma indenização poderá ser pedida pela parada do aparelho. Também, a troca ou conserto feito durante o período da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da garantia.



*A garantia não é válida em caso de conserto feito por pessoal não autorizado ou com peças sobressalentes não homologadas pela GIMA, avarias ou defeitos causados por negligência, choques, uso anormal do aparelho ou erros de instalação.*

A garantia é anulada se o número de matrícula for cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos só e somente ao revendedor onde se comprou o aparelho. O envio do aparelho directamente à nós será rejeitado.



## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα διπολικά καλώδια GIMA είναι συσκευές που μπορούν να χρησιμοποιηθούν με διπολικά μηχανήματα ηλεκτροχειρουργικής. Τα καλώδια είναι φτιαγμένα από ελαφριά και εύκαμπτη σιλικόνη, έχουν μήκος 3 μέτρα και μπορούν να αποστειρωθούν σε κλίβανο μέχρι και σε 137°. Είναι εφοδιασμένα με καθολικής χρήσης ένωση για να μπορούν να χρησιμοποιηθούν με τα διάφορα μηχανήματα GIMA και με τα περισσότερα ηλεκτρονυστέρια ευρωπαϊκής παραγωγής.

## ΟΔΗΓΙΕΣ

Το προϊόν προορίζεται για χρήση αποκλειστικά από προσοντούχο ιατρικό προσωπικό το οποίο έχει εκπαιδευτεί στις τεχνικές ηλεκτροχειρουργικής και στη συντήρηση προϊόντων αυτού του είδους.

Η λανθασμένη χρήση και η ακατάλληλη συντήρηση ενδέχεται να προκαλέσουν τη γρήγορη φθορά του προϊόντος.



*Αυτά τα προϊόντα ενδέχεται να προκαλέσουν τραύματα εάν χρησιμοποιηθούν λανθασμένα! Αποφύγετε να τα φέρετε σε επαφή με μηχανήματα που δεν έχουν γειωθεί!*

*Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία ηλεκτροχειρουργικής σε ασθενείς με βηματοδότες ή στην παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αναισθητικών!*

Τα ηλεκτρονυστέρια που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με αυτά τα καλώδια είναι σχεδιασμένα να καταστρέφουν τους ιστούς και είναι εξαιρετικά επικίνδυνα εάν χρησιμοποιηθούν με λανθασμένο τρόπο. Συνιστούμε ως εκ τούτου να διαβάζετε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως που παρέχονται από τον κατασκευαστή των ηλεκτρονυστεριών.

Το προϊόν πρέπει να αποστειρωθεί πριν από την πρώτη του χρήση. Συνιστάται η αποστείρωση σε κλίβανο μέχρι και σε 137°.



## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ



Υπενθυμίζουμε ότι τα υλικά της συσκευασίας (χαρτί, σελοφάν, μεταλλικοί συνδετήρες, κολλητική ταινία κλπ.) μπορούν να προκαλέσουν κοψίματα ή πληγές αν δεν χειριστούν κατάλληλα και με προσοχή. Αυτά, θα πρέπει να απομακρυνθούν με κατάλληλα μέσα και δεν θα πρέπει να αφεθούν στα χέρια μη υπευθύνων ατόμων. Το ίδιο ισχύει και για τα μέσα που χρησιμοποιήθηκαν για την αφαίρεση της συσκευασίας (ψαλίδια, μαχαίρια κλπ.).

Το πρώτο πράγμα που θα πρέπει να κάνετε όταν ανοίξετε την συσκευασία, είναι ο έλεγχος των μερών που αποτελούν την συσκευή- επαληθεύστε αν υπάρχουν όλα τα απαιτούμενα εξαρτήματα και αν αυτά βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

## ΧΡΗΣΗ

Πριν απο τη χρήση βεβαιωθείτε για την κατάλληλη συμβατότητα και προσαρμοστικότητα των καλωδίων με τα ηλεκτροχειρουργικά μηχανήματα.

Ενώστε κατόπιν τους συνδετήρες με το χειρουργικό μηχανήμα που επιθυμείτε και ακολούθως με την ηλεκτρική συσκευή τροφοδότησης και βεβαιωθείτε ότι αυτές οι συνδέσεις είναι σωστές και δέν μένουν εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη.

Συνιστούμε να μην διπλώσετε το καλώδιο και να μην το στερεώσετε με κλιπ ή άλλους παρόμοιους τρόπους που θα μπορούσαν να καταστρέψουν τη λειτουργία του.



*Μια λανθασμένη σύνδεση και/ή μια ακατάλληλη χρήση μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία. Μήν αφήνετε το καλώδιο συνδεδεμένο με την ηλεκτρική τροφοδότηση χωρίς να είναι πάνω του το χειρουργικό εργαλείο.*

*Πριν να προχωρήσετε στην αντικατάσταση του χειρουργικού εργαλείου αποσυνδέστε το καλώδιο απο τη συσκευή τροφοδότησης.*

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Είναι πολύ σημαντικό να εξετάσετε προσεκτικά το προϊόν για να εντοπίσετε τυχόν σπασίματα, ξεφτίσματα ή σημάδια φθοράς. Ιδιαίτερη προσοχή πρεια να δείξετε στους συνδετήρες. Τα καλώδια πρέπει να φυλάγονται σε στεγνό και καθαρό μέρος.

Εαν το προϊόν αποδειχθεί ελαττωματικό ή υπερβολικά φθαρμένο δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ούτε να επιχειρήσετε να το διορθώσετε.

Μετά τη χρήση πρέπει να καθαρίσετε σχολαστικά το προϊόν με ένα κατάλληλο διάλυμα , να αφαιρέσετε το αίμα και άλλες ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας ένα μαλακό ύφασμα και να το ξεπλύνετε με το σωστό τρόπο.

Πριν να προχωρήσετε στην αποστείρωση βγάλτε το νερό απο τους συνδετήρες και στεγνώστε το καλώδιο.



*Μη χρησιμοποιήσετε τρόπους καθαρισμού με υπέρηχους ή με μηχανήματα γιατί μπορεί να καταστρέψουν το προϊόν ή εν πάσει περιπτώσει να του μειώσουν την περίοδο χρήσης του.*

Προσέξτε ώστε να μην έρθει σε επαφή το προϊόν με οξέα ή άλλα επιθετικά απολυμαντικά που θα μπορούσαν να το φθείρουν.

### **Αποστείρωση με οξειδίο αιθυλενίου**

Τυλίξτε χωρίς να συμπίεσετε ούτε να στρίψετε το καλώδιο και βάλτε το μέσα στο δοχείο του οξειδίου τπυ αιθυλενίου. (ΕΤΟ)

### **Αποστείρωση σε κλίβανο**

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν ερχετε σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη του αποστειρωτήρα. Μη ξεπεράσετε τη θερμοκρασία των 137° .

### **Αποστείρωση με ζεστό αέρα**

Δεν ενδύκνεται η αποστείρωση με ζεστό αέρα η με άλλα συστήματα που θα μπορούσαν να φθείρουν το καλώδιο.



## ΕΓΓΥΗΣΗ

Τα συγχαρητήριά μας για την εκλογή σας να αποκτήσετε ένα δικό μας προϊόν .

Αυτό το προϊόν απαντάει στους πιο απαιτητικούς κανόνες των υλικών ποιότητας κατασκευής και του τελικού ελέγχου. Η εγγύηση έχει ισχύ για το χρονικό διάστημα 12 μηνών από την ημερομηνία του εφοδιασμού GIMA.

Κατά την διάρκεια της ισχύς της εγγύησης θα φροντίσουμε για την διόρθωση και / ή την δωρεάν αντικατάσταση όλων των κομματιών με βλάβη εξ αιτίας της κατασκευής αφού διαπιστωθεί αυτό, εκτός από τα έξοδα του τεχνικού, μετάβαση εκτός έδρας, έξοδα μεταφοράς, συσκευασίας κ.λ.π. Είναι λοιπόν εκτός εγγύησης τα στοιχεία που υπόκεινται σε φθορά όπως τα μέρη με καουτσούκ ή PVC, καθετήρες ντόπλερ, τα αισθητήρια SpO2, λάμπες, μπαταρίες, ηλεκτρόδια, χούφτα, λαστιχάκια, αντιστάσεις και άλλα ακόμη.

Καμία αποζημίωση δεν θα πρέπει να απαιτηθεί για την στάση της συσκευής.

Επί πλέον η αντικατάσταση ή η διόρθωση κατά την διάρκεια της εγγύησης δεν μπορεί να μεγαλώσει τον χρόνο εγγύησης.



*Η εγγύηση δεν έχει ισχύ σε περίπτωση που: η διόρθωση έγινε από την μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή από ανταλλακτικά μη αναγνωρισμένα από την GIMA, αβαρίες ή ατέλειες που προκλήθηκαν από αμέλεια, χτυπήματα, μη σωστή χρήση της συσκευής ή σφάλματα εγκατάστασης.*

Η εγγύηση δεν ισχύει εάν ο αριθμός του μητρώου έχει μετακινηθεί, σβηστεί ή φθαρεί.

Τα προϊόντα που θεωρούνται με βλάβη πρέπει να αλλαχτούν αποκλειστικά και μόνον στους μεταπωλητές από τους οποίους έγινε η αγορά. Αποστολή δέματος κατ' ευθείαν σε μας θα απορριφθεί.

## الميزّات

الأسلاك الثنائية القطب GIMA عبارة عن معدّات للاستعمال مع الأجهزة الخاصة بالعمليّات الجراحية الكهربائيّة الثنائيّة القطب. الأسلاك هذه مصنوعة من السيليكون الخفيف المرن، طولها 3 أمتار وهي قابلة للتعقيم في المحمّ الموصل بدرجة حرارة تصل حتى 137 درجة. مزوّدة بعنصر وصل عمومي يسمح باستعمالها مع الأجهزة المختلفة من صناعة GIMA ومع أغلب المشارط الكهربائيّة المصنوعة في أوروبا.

## الإستعمال المخصّص للجهاز

هذه المعدّات موجّهة للاستعمال الخاص من قبل العاملين الطبيين المؤهلين المدربين في مجال التقنيات الجراحية الكهربائيّة وفي مجال صيانة مثل هذا النوع من المواد.

الإستعمال الغير سليم والرعاية القاصرة أو الغير ملائمة قد تؤدي إلى تلف هذه المنتجات بسرعة أكبر.

هذه المنتجات قد تؤدي إلى جروح أو إصابات فيما إذا تمّ استعمالها بالشكل الغير ملائم!



تحايد مسّ هذه المواد لأجهزة غير معزولة!

عدم إستعمال أجهزة للجراحة الكهربائيّة على مرضاء مع Pacemakers أو في حالة تواجد سوائل قابلة للاشتعال أو مواد مخدّرة! المشارط الكهربائيّة المستعملة بالتناسق مع هذه الأسلاك تؤدي إلى هلاك الأنسجة وهي خطيرة جدا فيما إذا تمّ استعمالها بالشكل الغير ملائم. لذلك ينصح بقراءة الإرشادات الخاصة بالاستعمال المزوّدة من قبل صانع المشارط الكهربائيّة بدقة وحذر.

يجب أن يتم تعقيم هذه المواد قبل المبادرة باستعمالها لأول مرة: ينصح بالتعقيم بالمحمّ الموحد بدرجة حرارة 137 س.

### إزالة التغليف

نذكر بأن العناصر المستعملة للتغليف (الورق، النايلون، الدبابيس المعدنية، الشريط اللاصق، إلخ...) قد تسبب إلى جروح فيما إذا لم يتم التعامل معها بعناية.



من الضروري التخلص منها باستعمال الأدوات الملائمة وعدم تركها بمتناول أشخاص غير واعيين وبدون مسؤولية، نفس الشيء يقال بالنسبة للمعدّات المستعملة للتخلص من عناصر التغليف نفسها (المقصّ، السكاكين، إلخ...).

أول عمليّة يجب القيام بها بعد أن يكون قد تمّ فتح العبوة وتمّت إزالة التغليف هو القيام بفحص عام للقطع والأجزاء التي تكوّن الجهاز؛ التأكّد من وجود كافة العناصر الضروريّة ومن حالتها الكاملة.

### الفعاليّة

قبل المبادرة بالاستعمال التأكّد من تتاسب وتلاؤم الأسلاك مع الأجهزة الجراحية الكهربائيّة.

بعدها القيام بوصل الروابط بالجهاز لجراحي المراد إستعماله ومن ثمّ بالجهاز لكهربائي لتمويني والتأكّد من أن تلك الوصلات صحيحة وأن لا تبقى أجزاء معدنيّة مكشوفة.

ينصح بعدم طوي السلك وبعدهم تثبيته بتاتا بواسطة مشبك أو وسائل مشابهة التي لا بد وأن تسبب الخلل في الفعاليّة.



الوصل الغير صحيح و/أو الإستعمال الغير ملائم والغير سليم قد يؤدي إلى رجفات : عدم ترك السلك موصول بجهاز التموين دون أن يكون الجهاز الجراحي أيضا مركّب.



قبل المبادرة بعملية تبديل الجهاز الجراحي, فصل السلك عن جهاز التموين.

### الصيانة

من المهم جدا القيام بفحص هذا الجهاز بدقة للتأكد من عدم وجود كسور, تتسّلات, عاهات أو علامات هلاك. إنتباه خاص يجب أن يعطى للوصلات. يجب أن تحفظ الأسلاك في مكان جاف ونظيف.

في حالة وجود عاهات في هذه المنتجات أو في حالة وجود علامات هلاك بارزة يجب الامتناع عن إستعمالها أو القيام بأية محاولة لتصليحها.

بعد الانتهاء من الاستعمال من الضروري تنظيف هذه المنتجات بدقة باستعمال محلول ملائم لهذا الهدف, إزالة آثار الدم والتلويثات الأخرى التي قد تتواجد باستعمال قطعة قماش ناعمة ومن ثم القيام بالشفط الصحيح.

قبل المبادرة بعملية التعقيم, التخلّص من الماء الموجود في الوصلات وتجفيف السلك.

عدم إستعمال طرق غسل بموجات صوتية فوق سمعية أو بطرق ميكانيكية لأنها قد تسبب الأضرار للمنتجات أو بكل حال تقصير مدة حياتها.





الانتباه واتخاذ الحذر بأن لا يمسّ المنتج أيّة مادة حامضة أو مواد تطهير متعدية أخرى لأنها قد تسبب له التآكل.

### التعقيم مع أكسيد الإيثيلين

لفّ السلك دون الضغط عليه أو برمه وإدخاله في وعاء أكسيد الإيثيلين (ETO).

### التعقيم في المحمّ الموصل

التأكد من عدم مسّ السلك بالعناصر والأجزاء المعدنية لجهاز التعقيم. عدم تعدّي درجة حرارة 137س.

### التعقيم بالهواء الحار

التعقيم بالهواء الحار أو بطرق أخرى التي قد تؤدي إلى تلف السلك ممنوع.

## الضمان

نهنكم على شرائكم لواحد من منتجاتنا. هذا المنتج يجيب إلى المتطلبات الأكثر شديدة في اختيار المواد اللازمة للصناعة ذات النوعية العالية ومن جهة الرقابة النهائية. الضمان يكون ساري المفعول لمدة 12 سنة منذ تاريخ تسليم GIMA. خلال مدة سريان مفعول الضمان يقام بالتصليح و/أو التبديل المجاني لكافة الأجزاء التي تحمل عاهات تعود إلى الصناعة قابلة للإثبات، باستثناء التكاليف الخاصّة بالأيدي العاملة، تكاليف التنقل، تكاليف النقل، تكاليف التغليف وإلخ. لذلك تستثنى من الضمان العناصر المعرضة للهلاك بسبب الاستعمال مثل الأقسام المصنوعة من المطاط أو PVC وغيرها.



لا يمكن طلب أي تعويض عن الفترة التي يبقى بها الجهاز متوقفا عن العمل بسبب التصليح. عدا عن ذلك، التبدل أو التصليح الذي يتم خلال مدة الضمان لا يمدد بأي شكل مدة الضمان نفسه.

يكون الضمان غير ساري المفعول فيما إذا تمت تصليحات على الجهاز من قبل أشخاص غير مصرح لهم أو باستعمال قطع غيار غير موافق عليها من قبل الشركة GIMA، أو في حالة وجود خلل أو عاهة تعود إلى الإهمال، إلى الصدمات، إلى الإستعمال الغير إعتيادي للجهاز أو إلى أخطاء في التركيب.



يسقط مفعول الضمان فيما إذا تمت إزالة الرقم المميّز للجهاز أو محوه أو تعديله.

المنتجات التي توجد بها العاهات يجب أن ترسل فقط إلى البائع الذي لديه تمّ الشراء. الإرسالات التي تصل إلينا مباشرة يتم رفضها.



The management system of

## Tecno Instruments Pvt. Ltd.

316 - C Small Industrial Estate,  
Sialkot - 51340, Pakistan

has been assessed and certified as meeting the requirements of

### Directive 93/42/EEC

Annex II (excluding Section 2)

For the following products

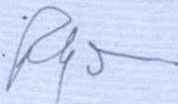
**Reusable Non Sterile Bipolar Forceps complete with Electrosurgical Cables, Reusable Non Sterile Monopolar Forceps complete with Electrosurgical Cables and Reusable Non Sterile Finger Switch Pencils complete with Electrodes.**

**Sterile Single Use Bipolar Forceps complete with Electrosurgical Cables, Sterile Single Use Monopolar Forceps complete with Electrosurgical Cables and Sterile Single Use Finger Switch Pencils complete with Electrodes.**

This certificate is valid from 29 August 2009 until 29 August 2012 and remains valid subject to satisfactory surveillance audits.  
Re certification audit due before 29 August 2012  
Issue 4. Certified since 29 August 2000

Notified Body Number 0120

Authorised by



CE  
0120

SGS United Kingdom Ltd Systems & Services Certification  
2028 World Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA UK  
T +44 (0)1934 522917 F +44 (0)1934 522137 www.sgs.com

SGS CE 01 0308

Page 1 of 1

